

Marriage scarab of Amenophis III

Nederhof (LSA1) - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for the "marriage" scarab of Amenophis III, series A, following LSA 1 (plate 32) of Blankenberg-Van Delden (1969).

A slightly different version of the text appears on p. 66 of De Buck (1948).

For published translations, see Blankenberg-Van Delden (1969), p. 16; Breasted (1906), pp. 344-345, §§ 861-862; Davies (1992), number 579E (p. 38); Helck (1961), number 579E (p. 235).

Bibliography

- C. Blankenberg-Van Delden. *The Large Commemorative Scarabs of Amenhotep III*. E.J. Brill, Leiden, 1969.
- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- B.G. Davies. *Egyptian Historical Records of the Later Eighteenth Dynasty -- Fascicle IV*. Aris and Phillips, Warminster, 1992.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- W. Helck. *Urkunden der 18. Dynastie -- Übersetzung zu den Heften 17-22*. Akademie-Verlag, Berlin, 1961.

¹
| ʕnh Hr K3-nht Hʕj-m-m3ʕt

¹
| Live Horus: Mighty bull appearing in truth;

²
| nbtj Smn-hpw

³
| sgrh-t3wj

² | Two Ladies: Who establishes laws, ³ | who pacifies the Two Lands;

Hr-nbw ʕ3-hpš hwj-Sttjw

Gold Horus: Great of strength, who smites the Asiatics;

⁴
| nsw-bjtj nb t3wj Nb-m3ʕt-Rʕ

⁴
| The king of Upper and Lower Egypt, lord of the Two Lands: Nebmaatre;

s3-Rʕ Jmn-hʕp hq3-W3st

⁵
| dj ʕnh

Son of Re: Amenophis, ruler of Thebes, ⁵ | given life,

hmt-nsw wrt Tjy ʕnh.tj

rn n jt=s

⁶
| Ywj3

and the great king's wife Tiy (may she live!). The name of her father is ⁶ | Yuia,

rn n mwt=s Tjwj3

⁷
| hmt pw nt nsw nht

the name of her mother is Tjuia. ⁷ | She is the wife of a mighty king,

⁸
| tš=f rsj r Kry

⁹ | mhtj r Nh ¹⁰ | rn

⁸ | his southern boundary reaches to Karoy, ⁹ | and the northern to Naharina.
